

Referat fra møte i Utvalget for undervisning og internasjonalisering, Institutt for fremmedspråk

Møtedato: 25. november 2009
Til stede: Charles Armstrong, Ludmila Torlakova, Margery Vibe Skagen, Benedicte Irgens, Annette Jørgensen, Kjetil Berg Henjum, Margje Post, Åse Johnsen, Øyunn Hestetun, Tove Rosen Sæthre, Ingunn Voster, John Kristian Sanaker, Marie Louise Ljones, Solveig Hjelleset, Sara Nes, Sara Viktorin

Frafall: Linn Holgersen, Reidar Veland, Jon Askeland

Vi hadde en kort presentasjonsrunde for de to nye studentrepresentantene Sara Viktorin og Sara Nes.

21/09 Godkjenning av innkalling og sakliste

Merknader: Sak 26, 27 og 28 er en og samme sak. Fredrikson meldte om to saker under eventuelt.

22/09 Godkjenning av referat

Referat fra 16. september ble godkjent

Disse sakene fra september må vi komme tilbake til:

i) nye regler for kommisjon, sensur av masteroppgave; ii) sensoroppnevning iii) nettspansk i UUI – bør en egen representant inn her?

23/09 Orienteringssaker

Fredrikson orienterte om arbeidsgruppa som ser på tilrettelagte program, samt om opptakssammer for de nye BA-programmene.

Armstrong orienterte om visedekan Oldervolls prosjekt for styrking av undervisningen i store emner med stort frafall/høy stryk (gjennom øket skrivetrening/oppgaveløsning). Engelskmiljøet ble invitert til å delta, men de kom etter diskusjoner i et lærermøte fram til at de ikke ønsker å delta i foreslåtte opplegget.

Det ble en diskusjon rundt obligatoriske aktiviteter, og deres rolle i forhold til både skrivetrening og gjennomføringsprosent på et emne.

24/09 Arbeid med normer for undervisningsmengde

Sanaker orienterte. Tallene er nå sendt over til fakultetet, til orientering og ev. videre oppfølging der.

Diskusjon rundt hva vil skal med tallene; Hvordan skal vi bruke dem? Det ble presisert fra Sanakers side at tallene skal gi oss en bedre oversikt, men at kartleggingen ikke skal føre til at alle skal legge seg på gjennomsnittet. Deler av hensikten med kartleggingen var å gi innblikk i hverandres ressursbruk.

Etter å ha sammenliknet tallene fra alle fagmiljø, ble det understreket av flere at vi ”skylder” studentene på 300-nivå mer når det gjelder ressursbruk til undervisning.

25/09 Oppgavemøter i forbindelse med eksamen: felles praksis?

Sanaker siterte Orm Øverland: ”Vi er alle engelsklærere”, og påpekte at vi har alle innsynsrett i alle disipliner. Den uformelle høringsrunden blant fagkoordinatorene viser at praksis ved fagene er høyst ulik når det gjelder oppgavemøter i forbindelse med eksamen. Det er flere argumenter som taler for fellesmøter, både når det gjelder en eksamens omfang, korrektur og språkføring. Det ble understreket i møtet at det er lite tid som går med til en så viktig jobb som det å kvalitetssikre eksamen. Innspillet fra franskmiljøet var at eksamensmøtene er betryggende med tanke på at eksamensoppgavene skal være feilfrie. Og dessuten er det sosialt!

Fagkoordinatorene bør sikre at det blir en avprivatisering av utforming av eksamensoppgaver, og må passe på å sikre best mulig praksis på faget og disiplinene. For de større fagene er det kanskje en idé å samle små team, heller enn å ha store møter for alle. Minst to personer bør se på hver enkelt eksamensoppgave.

Flere lurte på hva fagkoordinator/ fagmiljø gjør i saker med uenighet? Det ble en diskusjon om det er hensiktsmessig med et pålegg. Sanaker tar spørsmålet videre til instituttleder.

Det var en viss stemning i møtet for å få mer detaljerte retningslinjer for oppgavemøter i forbindelse med eksamen.

26/09 Studenter uten norskkunnskaper: norsk som eksamensspråk/PPU

Sanaker ønsket å diskutere eventuelle problemer knyttet til studenter uten/ med dårlige norskkunnskaper som ønsker å ta eksamen i de av emnene våre som har kontrastive aspekt (og hvor studentene ventes å kunne et visst minimum av norsk). Dette berører tre hovedkategorier av studentene: Innreisende utvekslingsstudenter, studenter som tas opp som ordinære studenter gjennom Samordna opptak eller til master, samt kvotestudenter / selvfinansierende studenter. Flere av IFs emner fremhever de kontrastive aspektene. Lærebøkene er ofte på skandinavisk, og studentene skal øve på oversettelser fra fremmedspråket til norsk.

Flere av fagene har emner hvor norskkunnskaper er ført inn som en forutsetning, og dette er noe alle språkfagene bør føre inn i emnebeskrivelsen til de emnene dette gjelder. Noen fag tilbyr egne varianter av emnene til de studentene det gjelder.

Det kom et innspill om at disse studentene jo også kan havne i skolen (PPU har norsk trinn 3/ Bergenstesten som opptakskrav). Og nettopp i ”undervisningsfagene” blir det kanskje viktig å sikre det kontrastive.

Er det en løsning å opprette spesialeksamener, såkalte Z-eksamener? Eller egne emner for disse studentene?

27/09 Lydlaben

Benedicte Irgens orienterte om status for lydlaben i 1. etasje. Det fins ingen personer som har hovedansvar for maskinene eller programvaren, verken ved IT-avdelingen eller HF.

Laben er en del brukt av japansk, tysk og fransk, og russisk vil gjerne bruke den. I tillegg bruker norskkursene ved LLE laben. Det ble understreket at vi trenger en ansvarlig ved IT-avdelingen (og ved fakultetet?).

Er det behov for lydlaben ved HF, er det interesse for å bruke den? Fredrikson tar kontakt med Eli Kristine Knudsen ved LLE, og følger opp saken videre.

28/09 UUI som vedtaksorgan i studieplansaker

Fredrikson orienterte, viste til vedtak i instituttrådsmøtet 21. oktober 2009, sak 5.

30/09 Eventuelt

- i) Mastermarkering høsten 2009: 11 kandidater uteksaminerte på masternivå høsten 2009.
- ii) Undervisningsleder og studieleder ytret ønske om flere møter i UUI per semester, særlig med tanke på at UUI nå er vedtaksorgan i studieplansaker

Fredrikson kommer tilbake til møtedatoer for våren 2010 i januar, når Ulland er tilbake som undervisningsleder.

Møtet ble hevet kl. 14.10

Siri Fredrikson, sekretær
11.01.2010